



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1980: 50**

**Nr 50**

**Överenskommelse med Nigeria om ekonomiskt, industriellt, vetenskapligt och tekniskt samarbete.**

**Lagos den 7 januari 1980**

**Agreement on Economic, Industrial, Scientific and Technical Co-operation between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Federal Republic of Nigeria**

The Government of The Kingdom of Sweden and The Government of the Federal Republic of Nigeria (hereinafter referred to as "the Contracting Parties");

Desirous of promoting and enlarging the economic, industrial, scientific and technical co-operation between the two countries to the greatest possible extent;

Mindful of the advantages to be derived by the two Contracting Parties from such co-operation;

Have agreed as follows:—

*Article I*

The Contracting Parties will work for the development and strengthening of economic, industrial, scientific and technical co-operation between the two countries and shall explore all possibilities within the limits of their capabilities and resources for achieving these objectives.

*Article II*

1. The Contracting Parties agree to attach special importance to co-operation, inter alia, in the fields of industry, communication, forestry, fisheries, agriculture (including the utilisation of animal resources), transport, energy, mineral resources, education and public services.

2. The co-operation between the two countries shall involve

- establishment of industries
- setting up and running joint enterprises
- exchange of experts and advisers: training of counterparts
- provision of consultancy services
- extending facilities for surveys, geological studies, feasibility studies, research and execution of pilot projects

**Överenskommelse om ekonomiskt, industriellt, vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Förbundsrepubliken Nigeria**

Regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Förbundsrepubliken Nigeria (härnadan kallade "de avtalslutande parterna");

som önskar främja och utöka det ekonomiska, industriella, vetenskapliga och tekniska samarbetet mellan de båda länderna i största möjliga utsträckning;

som är medvetna om de fördelar ett sådant samarbete kan medföra för de båda länderna;

har överenskommit om följande.

*Artikel I*

De avtalslutande parterna skall arbeta för att utveckla och stärka det ekonomiska, industriella, vetenskapliga och tekniska samarbetet mellan de båda länderna och skall undersöka alla möjligheter att inom ramen för sin förmåga och sina resurser uppnå dessa mål.

*Artikel II*

1. De avtalslutande parterna kommer överens om att lägga särskild vikt vid samarbetet bland annat på områdena industri, kommunikation, skogsbruk, fiske, jordbruk (däri inbegripet tillvaratagandet av djurbeståndet), transport, energi, mineraltillgångar, utbildning och offentliga tjänster.

2. Samarbetet mellan de båda länderna skall innebära

- upprättande av industrier
- etablering och drift av gemensamma företag
- utbyte av experter och rådgivare: utbildning av personer med motsvarande yrken
- tillhandahållande av konsulttjänster
- ytterligare lättnader för kartläggning, geologiska undersökningar, lämplighetsstudier, forskning och genomförande av pilotprojekt

- education including vocational training, organisation of study tours and seminars
- exchange and purchase of licences, scientific and technical know-how
- any other form of co-operation that may be agreed upon.

### Article III

The implementation of economic, industrial, scientific and technical co-operation on projects envisaged in Article II shall be arranged under separate programmes, agreements and/or contracts between the competent parties concerned.

### Article IV

The Contracting Parties shall endeavour to facilitate formalities in connection with the preparation, contracting and realization of individual activities of co-operation within the framework of this Agreement.

### Article V

1. A joint Commission which may include representatives of authorities, institutions and other parties of the two countries, shall be instituted. The Commission shall meet at the request of either party alternately in Sweden and in Nigeria. A specific agenda for such meetings of the Commission shall be agreed upon in advance between the two parties.

2. The Commission may, if it is found appropriate, establish working groups for the treatment of specific topics and aspects of the co-operation.

### Article VI

The Commission shall, inter alia, be entrusted with the following tasks:

- review the implementation of this Agreement and the development of economic, industrial, scientific and technical co-operation between the two countries
- identify and consider different methods to further expand the said co-operation
- revise the fields of special importance in accordance with Article II of this Agreement

- utbildning som innefattar yrkesutbildning, organiserande av studiebesök och seminarier
- utbyte och köp av licenser, vetenskapligt och tekniskt know-how
- annat samarbete varom överenskommelse kan träffas.

### Artikel III

Om genomförandet av ekonomiska, industriella, vetenskapliga och tekniska samarbetsprojekt enligt artikel II skall överenskommas i särskilda program, överenskommelser och/eller kontrakt mellan de berörda behöriga parterna.

### Artikel IV

De avtalslutande parterna skall eftersträva att underlätta formaliteterna i samband med förberedelse, kontrakterande och genomförande av enskilda samarbetsåtgärder inom ramen för denna överenskommelse.

### Artikel V

1. En gemensam kommission som kan inbegripa representanter för myndigheter, institutioner och andra parter i de båda länderna skall upprättas. Kommissionen skall sammanträda på begäran av endera parten omväxlande i Sverige och i Nigeria. Om en särskild dagordning för sådana kommissionsmöten skall i förväg överenskommas mellan de båda parterna.

2. Kommissionen kan, om den anser så vara lämpligt, tillsätta arbetsgrupper för behandling av särskilda frågor och synpunkter rörande samarbetet.

### Artikel VI

Kommissionen skall bland annat åläggas följande uppgifter:

- granska genomförandet av denna överenskommelse samt utvecklingen av det ekonomiska, industriella, vetenskapliga och tekniska samarbetet mellan de båda länderna
- identifiera och överväga olika metoder för att ytterligare utöka nämnda samarbete
- granska de områden som är av särskild betydelse enligt artikel II i denna överenskommelse

- discuss with a view to settle problems and differences that may arise in the implementation of this Agreement.

#### Article VII

The Contracting Parties shall inform each other of the appropriate channels of communication, and changes thereof, for the co-ordination of contacts between them within the scope of this Agreement.

#### Article VIII

1. Any official economic survey teams, technical experts, research missions, consultant engineers and others acting on behalf of one contracting party who have carried out studies or surveys in the territory of and on the request of the other contracting party under this agreement shall prepare reports on their work and deposit copies of such reports with the other contracting party.

2. Each contracting party shall, within its laws and regulations, keep confidential any such documents, information or data received or otherwise coming into its possession in the process of the implementation of this agreement and shall not give such documents or copies thereof and such information or data to any other country without prior written approval of the other contracting party.

#### Article IX

1. Any person acting under the authority of one Contracting party in fulfilling any obligations in the territory of the other Contracting party under this Agreement or under any separate protocols, or agreements made thereunder, shall refrain from any activities which might hinder the fulfilment of his tasks.

2. Such persons shall observe the laws and regulations in force in the host country.

3. Such persons shall carry out their duties in close consultation with the other Contracting Party or with persons or bodies nominated by it and shall comply with appropriate instructions related to his tasks.

- diskutera i syfte att lösa de problem och tvister som kan uppstå vid genomförandet av denna överenskommelse.

#### Artikel VII

De avtalslutande parterna skall underrätta varandra om de lämpligaste kommunikationsvägarna, och eventuella förändringar av dessa, för samordningen av kontakter mellan parterna, inom ramen för denna överenskommelse.

#### Artikel VIII

1. Officiella ekonomiska granskningsgrupper, tekniska experter, forskningsdelegationer, konsulterande ingenjörer och andra som utför uppdrag för en avtalslutande parts räkning, vilka har bedrivit studier eller undersökningar på den andra avtalslutande partens territorium på dess begäran enligt denna överenskommelse, skall utarbeta rapporter om sitt arbete och deponera kopior därav hos den andra avtalslutande parten.

2. Vardera avtalslutande parten skall, inom ramen för dess lagar och förordningar, sekretessbelägga de handlingar, den information eller de uppgifter som de mottagit eller på annat sätt erhållit i samband med genomförandet av denna överenskommelse och skall inte lämna ut handlingarna eller kopior därav och informationen eller uppgifterna till något annat land, utan föregående skriftligt godkännande från den andra avtalslutande parten.

#### Artikel IX

1. En person som utför uppdraget med bemyndigande av en avtalslutande part vid fullgörandet av skyldigheter på den andra avtalslutande partens territorium enligt denna överenskommelse, eller enligt särskilda protokoll eller överenskommelser som ingåtts i enlighet därmed, skall avstå från verksamhet som skulle kunna hindra ett fullgörande av de ålagda uppgifterna.

2. Sådana personer skall iaktta värdlandets gällande lagar och förordningar.

3. Sådana personer skall utföra sina uppgifter i nära samråd med den andra avtalslutande parten eller med personer eller organ som utsetts av denna och skall följa lämpliga föreskrifter i samband med uppgifterna.

*Article X*

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for a period of five years thereafter.

2. This Agreement shall automatically be extended for additional periods of one year each, unless either party notifies the other party of the intention to terminate the Agreement 120 days prior to the expiration of each period of one year.

3. The provisions of this Agreement may be reviewed at the request of either of the Contracting Parties. Any modification after such a review to the provisions of this Agreement, can only be effected after an exchange of letters by both parties accepting the modification.

4. The conclusion or the termination of this Agreement will not affect the validity of arrangements and contracts between institutions, organizations, enterprises or other parties in the two countries.

Done at Lagos this 7th day of January, 1980 in two originals, in English Language, both texts being equally authentic.

For the Government of the  
Federal Republic of Nigeria  
*Oyagbola*

For the Government of the  
Kingdom of Sweden  
*Vidar Hellners*

*Artikel X*

1. Denna överenskommelse skall träda i kraft dagen för undertecknandet och skall förbli i kraft i fem år därefter.

2. Denna överenskommelse skall automatiskt förlängas med ett år i taget såvida icke endera parten 120 dagar före utgången av varje ettårsperiod underrättar den andra parten om sin avsikt att säga upp överenskommelsen.

3. Bestämmelserna i denna överenskommelse kan revideras på begäran av endera avtalslutande parten. Ändringar som sker till följd av sådan revidering av bestämmelserna i denna överenskommelse kan endast träda i kraft efter en skriftväxling mellan de båda parter som godkänner ändringarna.

4. Ingåendet eller uppsägningen av denna överenskommelse skall ej påverka giltigheten av arrangemang och kontrakt mellan institutioner, organisationer, företag eller andra parter i de båda länderna.

Upprättad i Lagos den 7 januari 1980 i två originalexemplar på engelska språket, vilka båda texter äger lika vitsord.

För Förbundsrepubliken Nigerias regering  
*Oyagbola*

För Konungariket Sveriges regering  
*Vidar Hellners*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT